



**Shippei**  
Mascote da cidade  
磐田市イメージキャラクター  
しっぺい

# Boletim Informativo de IWATA

A cidade de Iwata promove a "Comunicação Afetiva"

## População

Iwata ..... 169.897

Brasileiros ..... 4.645

▶▶ Dados de 30.06.2019



## Vamos participar do Treinamento de Prevenção de Desastres Naturais

いのち まち ぼうさいくんれん さんか  
命を守るリハーサル「防災訓練」に参加しよう

Caso ocorra um desastre de grande escala, como um terremoto, somente as forças da administração pública, bombeiros e polícia não são o bastante para reduzir os danos. É muito importante proteger a si próprio (**Autoajuda**) e proteger a própria região (**Ajuda mútua**). Formando assim, uma região preparada para desastres naturais.

**1º de setembro** (domingo) é o dia do Treinamento geral de prevenção de desastres naturais. (O dia pode diferir dependendo de cada Associação). Participemos do treinamento realizado pelas Associações de Moradores (Associações Autônomas de Prevenção de Desastres).

### Pontos importantes

#### ☉ Confirmação de segurança (Anpi kakunin)

- Agir de forma segura para se proteger (não se apavorar)
- Definir o local para a família se encontrar
- Verificar o local de refúgio na sua Associação de moradores
- Estabelecer meios de comunicação e confirmação de segurança
- Preparar medidas para auxiliar aqueles que não conseguem se refugiar por conta própria.

#### ☉ Detectar os pontos perigosos na sua região

- Verificar o *Hazard map* da cidade (mapa de perigo), etc.



↑ Treinamento do ano passado

- Saiba como agir com calma, sem se afobar em caso de perigo

Como parte das atividades da Associação Autônoma de Prevenção de Desastres, a mais importante é a confirmação de segurança.

E também, esta é uma boa oportunidade para verificar e estar ciente dos perigos existentes na sua região (inundação, tsunamis, desabamento de terras, etc.), podendo assim agir de maneira adequada em caso de refúgio.

Registre toda sua família no "Iwata Hot Line"

É possível receber todas as mensagens em japonês (JP) e/ou parte das mensagens em português (PT) através do e-mail do celular ou computador.

Informações como locais de refúgio que estão abertos, alertas para se refugiar, etc.

Envie um e-mail em branco para:

JP: [entry@hotline.city.iwata.shizuoka.jp](mailto:entry@hotline.city.iwata.shizuoka.jp)

PT: [entrada@hotline.city.iwata.shizuoka.jp](mailto:entrada@hotline.city.iwata.shizuoka.jp)



Se você ainda não se cadastrou, cadastre-se!!



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

## Renovação do Cartão de Seguro Nacional de Saúde [Kokumin Kenkō Hoken Hihokenshashō]

こくみんけんこうほけんひほけんしゃしょうこうしん  
国民健康保険被保険者証の更新について

**Prazo de validade do cartão atual (cor lilás)** Até 30/setembro (segunda-feira)

**Novo cartão de segurado (cor castanho-esverdeado)** Será enviado em meados de setembro e deverá ser utilizado a partir de 1º/outubro (terça-feira). Jogue o cartão antigo em casa.

※ A partir do ano 2020 a validade do cartão será até 31/julho.



**Informações** Kokuho Nenkin-ka (国保年金課) Tel: 0538-37-4833 Fax: 0538-37-4723

Vencimento de Impostos, etc.

• Taxa do Seguro Nacional de Saúde [Kokumin kenkō hoken ze] (3ª parcela)

30/setembro (segunda-feira)



## Alteração das taxas de utilização, etc. em virtude do aumento do imposto sobre consumo

消費税率の引き上げに伴い 10月1日から使用料等が変わります

Por consequência do aumento da alíquota do imposto sobre consumo [shōhizei] de 8% para 10%, a partir de 1º/outubro, as taxas de utilização de estabelecimentos públicos, etc., sofrerão reajuste. (Na tabela abaixo, relacionamos algumas taxas que se enquadram na revisão).

### Forma de cálculo

Taxa base (sem imposto) multiplicada pelo valor da alíquota do imposto (arredondar para baixo a última casa decimal)

**Em vigor:** Taxa sem imposto x 1.08

**Após a revisão:** Taxa sem imposto x 1.1

Principais taxas de utilização, etc.	Setor responsável	Telefone (0538)
Estacionamento das moradias municipais	Kenchiku Jūtaku-ka	37-4851
Processamento dos lixos (lixos levados pessoalmente, coleta domiciliar, etc.)	Gomi Taisaku-ka	37-4812
Taxa de água e esgoto, taxa de uso de drenagem agrícola	Jōgesuidō Ryōkin Center	58-3070
Taxa de participação em obras ligadas ao abastecimento de água	Kenchiku Jūtaku-ka	58-3082
Clube de Atividades depois das Aulas (Hōkago Jidō Club)	Kyōiku Sōmu-ka Jido Shōnen Seisaku Shitsu	37-2773
Centro de Atendimento Emergencial (Certificados, Atestados médicos, etc.)	Kenkō Zōshin-ka	37-2011
Hospital Geral Municipal (Taxa de quarto, Laudo médico, etc.)	Iji-ka	38-5000

※Haverá reajuste também nas taxas dos Centros comunitários, Instalações esportivas, Horta municipal (terreno para plantio), etc. (Referente a taxas de utilização, iluminação, etc.)

※Para mais detalhes sobre a revisão, informe-se em cada estabelecimento ou setor responsável.

### Taxas que não terão alteração:

Taxa de emissão de Atestado de Residência (Jūminhyō), Registro Civil (Koseki), Comprovante de Renda e tributos, taxa de utilização de moradias municipais, etc.

**Informações** Zaisei-ka (財政課) Tel: 0538-37-4883 Fax: 0538-37-4876

## Comunicado sobre o “Vale-compra Premium” [Puremiamu Tsuki Shōhinken]

磐田市プレミアム付商品券のお知らせ



A cidade de Iwata realizará a venda do “Vale-compra Premium” para amenizar o impacto causado pelo aumento para 10% do imposto sobre consumo, e também com o intuito de incentivar o comércio da região.

### Público-alvo

#### ① Pessoas isentas de imposto

Pessoas isentas do Imposto Municipal e Provincial [Shikenmin ze] no ano fiscal 2019 [R1 nendo].

※ Porém, não poderão comprar o vale-compra:

- Dependentes ou cônjuge de quem teve imposto tributado
- Pessoas que recebem o Auxílio Subsistência [Seikatsu Hogo]

#### ② Chefe de família com crianças pequenas

Chefe de família com crianças nascidas entre 2/abril/2016 à 30/setembro/2019.

### Método de solicitação

① **Aos isentos de imposto:** é necessário fazer solicitação. O formulário será enviado via correio a partir de final de agosto, às pessoas possivelmente elegíveis. Após análise das informações fornecidas na solicitação, se aprovada, será emitida a guia para

adquirir o vale-compra.

② **Família com crianças:** não é necessário solicitar. A partir de setembro receberá a guia para adquirir o vale-compra.

### Valor limite para compra

Apenas um vale-compra de 25.000 ienes pelo valor de 20.000 ienes para cada pessoa que se encaixa no subsídio. Bônus de 20%!

※ Podendo ser adquirido em 5 vezes

※ Maços de 10 vales-compra de 500 ienes

### Local e período de vendas

Agências do Correio da cidade  
De 1º/outubro/2019 à 28/fevereiro/2020

### Lojas credenciadas e período de utilização

De 1º/outubro/2019 à 29/fevereiro/2020

Detalhes no folheto que será enviado, e na home page da cidade (em japonês).

### Cuidado com fraudes!!

Jamais será solicitado ao beneficiário para que utilize o caixa eletrônico (ATM) ou que deposite algum dinheiro para ter direito ao “Vale-compra Premium”

### Informações

Iwata-shi Puremiamu Tsuki Shōhinken Call Center (磐田市プレミアム付商品券専用コールセンター)

Tel: 053-451-2351 (sobre o vale-compra e lojas credenciadas) (Dias úteis: das 9h30 às 17h)

Tel: 0538-39-6010 (para solicitação) (Dias úteis: das 9h às 17h)

Fukushi-ka, iPlaza (健康増進課、iプラザ) Tel: 0538-37-4814 Fax: 0538-36-1635



## Revezamento da Tocha dos Jogos Olímpicos de Tóquio 2020 em Shizuoka

とうきょう しずおか けんせい か ぼしゅう  
東京2020静岡県聖火ランナー募集

Estamos recrutando pessoas para participar do revezamento da Tocha Olímpica de Tóquio 2020 na etapa da província de Shizuoka no período de 24 (quarta-feira) à 26 (sexta-feira)/junho/2020.

**Período das inscrições** Até às 23h59 do dia 31/agosto (sábado)

**Público-alvo** Nascidos antes de 1º/abril/2008

**Vagas** Aproximadamente 60 pessoas (escolhidas pelo Comitê Organizador de Shizuoka)

**Informações** Tōkyō 2020 Oripara Seika Relay Shizuoka Jikkō linkai Jimukyoku (東京2020オリパラ聖火リレー静岡県実行委員会事務局) Tel:0800-200-7892 (Das 9h às 17h (dias úteis), até o dia 30/agosto (sexta-feira))

**Inscrições** Na *home page* do Comitê Organizador de Recrutamento de Corredores de Shizuoka ou envie por correio o formulário designado (〒422-8791 Shizuoka Minami Yūbinkyoku Hisho-bako 8 gō)

※ cartas entregues até o término das inscrições.



(Código QR)



Acesse o site de recrutamento de corredores

## Festival de neve 2020 - Reunião explicativa para recrutamento de voluntários

じょう い いん ぼしゅうせつめいかい  
いわたゆきまつり 2020 実行委員募集説明会

Recrutamos voluntários para organizar um evento inesquecível, do qual as crianças possam guardar ótimas lembranças!

**Público-alvo** Pessoas com idade entre 18 e 35 anos (exceto estudantes colegiais [kōkōsei])

**Datas e locais das reuniões**

- **1ª Reunião:** 5/setembro (quinta-feira)
  - Prédio principal da prefeitura de Iwata (Sala de reuniões), das 19h30 às 21h

- **2ª Reunião:** 08/setembro (domingo)

- iPlaza (Fureai Kōryū Shitsu 1 (Sala de intercâmbio)), das 15h30 às 17h

**Outros** O evento é realizado anualmente no início de fevereiro.

Acessar a *home page* do Festival de neve de Iwata: <http://iwata-yuki.jimdo.com/> ou buscar por 「いわたゆきまつり」.



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

## Cerimônia de maioridade [Seijin Shiki] – Iwata 2020

れい わ がんねんいわた せいじんしき し  
令和元年磐田成人式のお知らせ

**Data** 12/janeiro/2020 (domingo), a partir das 10h30 (Recepção a partir das 10h)

**Público alvo** Nascidos entre 02/abril/1999 e 1º/abril/2000

**Outros** O convite será enviado no final de novembro às pessoas registradas, em 1º/novembro/2019, no Livro de Registro Básico de Residentes [Jūmin Kihon Daichō]. Pessoas interessadas em participar, porém, que não estão registradas, favor entrar em contato com o setor Chiikizukuri Ōen-ka.

**Local Região de Iwata:** Shimin Bunka Kaikan

**Região de Fukude:** Fukude Chūō Kōryū Center

**Região de Ryūyō:** Ryūyō Naginoki Kaikan

**Região de Toyoda:** Amuse Toyoda

**Região de Toyooka:** Toyooka Chūō Kōryū Center



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

## Realização de feira de artesanatos “Rabbit Mountain” (Handmade Market)

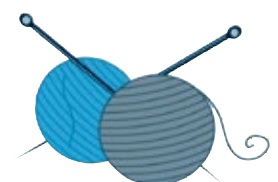
ラビットマウンテン (ハンドメイドマーケット)

Feira realizada pelos membros do Escritório *Coworking* [Hajimari no Office] do Workpia. Haverá venda de artigos e alimentos fabricados manualmente por moradores de Iwata e região.

**Local** Workpia Iwata (Mistake 2989-3)

**Data** 8/setembro (domingo)

**Horário** Das 10h às 15h



**Informações** Workpia Iwata - Hajimari no Office (ワークピア磐田はじまりのオフィス) Tel/Fax: 0538-30-6255 [https://www.instagram.com/rabbit\\_mountain](https://www.instagram.com/rabbit_mountain)





## Exame médico para crianças que têm previsão de ingresso em escolas primárias em 2020

令和2年度入学予定児童を対象とした就学時健康診断

Exame médico para crianças que ingressarão em escolas primárias da cidade no próximo ano fiscal (2020).

**Público-alvo** Crianças nascidas entre 02/abril/2013 e 1º/abril/2014

**Período** Entre outubro e novembro

**Local de realização** Nas respectivas escolas

**Comunicado** mais detalhado será



enviado aos responsáveis, via correio, a partir de setembro.

**Datas e horários** de recepção, realização, entre outros, diferem de escola para escola. Favor verificar o conteúdo do comunicado. (A lista estará disponível na *home page* (em japonês) do Conselho de Educação de Iwata [Iwata-shi Kyōiku linkai].)

**Informações** Gakkō Kyōiku-ka (学校教育課) Tel: 0538-37-4923 Fax: 0538-36-3205

## Plano de Promoção da Convivência Multicultural de Iwata

磐田市多文化共生社会推進協議会を開催しました

A população de estrangeiros de Iwata corresponde a aproximadamente 4,7% da população total. Para construir uma sociedade multicultural, foi elaborado o Plano de Promoção da Convivência Multicultural, com a colaboração da comunidade, empresas e pessoas ligadas à educação.

Dia 24/julho (quarta-feira) foi realizada a 1ª reunião deste ano fiscal. Houve a reeleição dos membros, e troca de informações para a elaboração do próximo Plano.



**Informações** Chiikizukuri Ōen-ka (地域づくり応援課) Tel: 0538-37-4811 Fax: 0538-32-2353

### Plantão de atendimento emergencial (noturno · feriado) 夜間・休日急患診療

★ Somente para **casos leves de urgência**.

**Local** Centro de Atendimento Emergencial de Iwata [Iwata-shi Kyūkan Center]  
Kamiōnogō 51, 磐田市急患センター (上大之郷), Tel: 0538-32-5267



	Domingos, feriados e recesso de fim de ano	Todos os dias
<b>Horário de atendimento</b>	9:00 – 12:00 / 14:00 – 17:00	19:30 – 22:30
<b>Especialidades médicas</b>	Clínica Geral, Pediatria, Clínica Cirúrgica [Naika, Shōnika, Geka]	Clínica Geral, Pediatria [Naika, Shōnika] ★ Exceto Clínica Cirúrgica

★ Fora dos horários acima citados, dirija-se ao Hospital Geral Municipal de Iwata [Iwata Shiritsu Sōgō Byōin].

### Plantão de Clínicas odontológicas em setembro 9月の休日救急歯科診療

**Horário de atendimento 9:00 – 12:00**

01/set (dom.)	Watanabe Shika lin 渡辺歯科医院	Shūchigun Morimachi lida 周智郡森町飯田 3188-1	0538-85-5555
08/set (dom.)	Uozaki Shika lin 宇於崎歯科医院	Iwata-shi, Mitsuke 磐田市見付 3784-1	0538-33-5101
15/set (dom.)	Iwata Shiritsu Sōgō Byōin Shika Kōkū Geka 磐田市立総合病院歯科口腔外科	Iwata-shi, Ōkubo 磐田市大久保 512-3	0538-38-5000

★ A relação de Clínicas odontológicas está sujeita à alteração segundo a disponibilidade dos dentistas de plantão. Informe-se no Disque Informações Médicas do Corpo de Bombeiros de Iwata [Iwata Shōbōsho Dial Iryō Jōhō] (磐田消防署ダイヤル医療情報) Tel: 0538-37-0124

### PEDIATRIA – Médico de plantão 地域連携小児休日診療

**Data** 22/setembro (domingo) **Horário** 10h às 12h **Dr. Tomoya Katagiri**  
**Local** Iwata Shiritsu Sōgō Byōin, Ōkubo 512-3. 磐田市立総合病院 (大久保) Tel: 0538-38-5000

